

ITINERARIO DANTESCO TRANSFRONTALIERO

LEGGENDE DANTESCHE

Tra Mito e Storia nelle Terre di Confine

Italia / Slovenia

Itinerario di due giornate

Durata: 2 giornate**Percorso:**

Giorno 1: Tolmino (Slovenia) → San Daniele del Friuli (facoltativo) → Tolmezzo → Prampero (Italia)

Giorno 2: Progetti turismo letterario – area pedemontana e pordenonese (3 opzioni)

Tema: Dalle leggende dantesche al confine alla rete di turismo letterario del Friuli Venezia Giulia

SINTESI DEL PERCORSO

Questo itinerario esplora il fascino delle leggende dantesche nel territorio transfrontaliero tra Italia e Slovenia. Il primo giorno: arrivati a Tolmino, a pochi chilometri si aprono le gole della Tolminka, dove si raggiunge la Dantejeva jama (Grotta di Dante). Nel Tolminski muzej si conserva il busto di Dante scolpito da Mario Moschi (1929). Attraversato il confine, la Biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli custodisce il Codice Fontaniniano. Tolmezzo — capoluogo della Carnia e partner del progetto DANTE Interreg — è la città del celebre “Ce fastu?” dantesco. Si conclude al Castello di Prampero a Magnano in Riviera, che custodisce la leggenda di una notte dantesca millenaria. Il secondo giorno è dedicato ai progetti di turismo letterario, con tre opzioni alternative: il percorso montano “Dall’Arzino al Cellina”; le “Passeggiate d’Autore” guidate da scrittori viventi oppure l’itinerario pasoliniano a San Vito al Tagliamento con il progetto letterario di Torrate di Chions.

GIORNO 1 – TOLMINO → TOLMEZZO → PRAMPERO

PROGRAMMA – GIORNO 1

Arrivo a Tolmino (Slovenia)

Gole della Tolminka e ingresso grotte

Dantejeva jama (Grotta di Dante)

Tolminski muzej: busto di Dante e mostra permanente

Attraversamento confine verso Italia

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

1

www.ita-slo.eu/dante

DANTE Project



Interreg Italia – Slovenia DANTE

Arrivo Tolmezzo: Museo Carnico e centro storico

Torre Picotta e Via Oscura medievale

Castello di Prampero a Magnano in Riviera

Pernottamento

SLOVENIA

Le Grotte di Dante a Tolmino

Gole della Tolminka, Tolmino, Slovenia

Ubicazione: Gole della Tolminka, accesso da Tolmino centro (circa 2 km)

Orari: Aprile–Ottobre: 8:00–20:00 | Inverno: limitato

Ingresso: €7 adulti | €5 ridotto | Gratis <6 anni

Accessibilità: Difficile – scale e percorso naturalistico impegnativo

Info: dolina-soce.com/tolmin-gorges

Secondo la leggenda, il Sommo Poeta avrebbe visitato queste gole. La più antica attestazione di un passaggio di Dante in zona si fa risalire alla Cosmographia di Enea Silvio Piccolomini (1457). Il tedesco Bassermann (1902) credeva che il fiorentino avesse visitato personalmente la grotta e indicò di aver trovato la relazione nella descrizione dell'ultimo canto dell'Inferno. Secondo Bassermann la grotta non era che "il modello dell'abisso ove giace Lucifero", mentre risalendo le grotte di Postumia ne rappresentavano l'uscita (Ziliotto, 1949). I riferimenti topografici sloveni includono il lago di Cerknica (lago gelato del Cocito) e il monte Javornik ("Tambernicchi", Inferno XXXII, 28).

Cosa vedere:

- ◆ Dantejeva jama (Grotta di Dante) – la grotta leggendaria
- ◆ Gole della Tolminka – ponti sospesi e cascate
- ◆ Confluenza fiumi Tolminka e Zadlaščica

Tolminski muzej – Il Busto di Dante

Mestni trg 4, 5220 Tolmin, Slovenia

Ubicazione: Mestni trg 4, centro di Tolmino

Orari: Mar–Ven 9:00–16:00 | Sab–Dom 13:00–17:00 | Lunedì chiuso

Ingresso: €5 adulti | €4 ridotto | €10 famiglie

Info: tol-muzej.si

Il Museo di Tolmino, ospitato nell'ex maniero Coronini, conserva il busto di Dante realizzato nel 1929 dallo scultore Mario Moschi su commissione di Firenze. Il piedistallo recava l'iscrizione:

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

“Dante lungo i confini segnati da Dio. Da Firenze alla italiana Tolmino.” Per la popolazione slovena divenne simbolo dell’italianizzazione forzata. Dopo la Seconda Guerra Mondiale fu rimosso. Oggi, restaurato, è esposto come documento storico.

Nelle vicinanze di Tolmino:

- ◆ Patriarhov dvor – edificio storico, tradizione patriarcale aquileiese
- ◆ Bevkova domačija – Casa natale di France Bevk (1890-1970), Zakojca pri Cerknem | muzej-idrija-cerkno.si
- ◆ Domačija Cirila Kosmača – Casa di Ciril Kosmač (1910-1980), Slap ob Idrijci | soca-valley.com

ITALIA

Tolmezzo — La Città del “Ce fastu?” Dantesco

Capoluogo della Carnia, Udine

Ubicazione: Tolmezzo, capoluogo della Carnia)

Info: comune.tolmezzo.ud.it

Dante in Carnia: danteincarnia.it

Tolmezzo, partner del progetto DANTE Interreg, è la città dove risuona il celebre “Ce fastu?” citato da Dante nel De Vulgari Eloquentia (I, xi). I primi scritti storici sulla visita di Dante in Friuli risalgono all’inizio del XVI secolo: Giovanni Candido nella *Commentariorum Aquilejensium libri octo*, e Iacopo Valvasone da Maniago nei *Successi della Patria del Friuli* (XVI sec., pubblicato 1823).

Cosa vedere:

- ◆ Museo Carnico M. Gortani – arti e tradizioni della Carnia
- ◆ Torre Picotta – panorama su Tolmezzo e le valli
- ◆ Via Oscura – tracciato medievale
- ◆ Centro storico con roggia e Duomo di San Martino
- ◆ Palazzo Frisacco – sede espositiva

Castello di Prampero

Magnano in Riviera, Udine

Ubicazione: Magnano in Riviera

Orari: Lun, Mar, Mer, Ven: 11:00–13:00 | Gio: 11:00–13:00, 15:30–18:30 | Sab–Dom chiuso

Ingresso: Verificare

Accessibilità: Parziale

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.
Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

Info: comune.magnanoinriviera.ud.it

La tradizione locale racconta che Dante avrebbe soggiornato al Castello di Prampero. Il progetto "Dante la notte nel castello millenario: la storia a portata di click" ha realizzato un'app mobile gratuita (iOS/Android, italiano/inglese) con tour virtuale a 360° degli ambienti e un avatar-giullare come guida virtuale, accessibile tramite QR code.

Biblioteca Guarneriana – Codice Fontaniniano (facoltativo)

Via Roma 1, San Daniele del Friuli, Udine

Ubicazione: Via Roma 1, San Daniele del Friuli Orari: Verificare orari aggiornati

Ingresso: Verificare

Accessibilità: Accessibile

Informacije: guarneriana.it

La Biblioteca Guarneriana, fondata nel 1466, è la più antica biblioteca pubblica del Friuli. Conserva il Codice Fontaniniano della Divina Commedia, uno dei sei codici danteschi presenti in Friuli.

CODICI DANTESCHI IN FRIULI

Il Friuli Venezia Giulia conserva sei codici danteschi, testimonianza del «culto di Dante» nella regione (G. Vale). I tre principali:

- ◆ Biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli – Codice Fontaniniano
- ◆ Biblioteca Arcivescovile e Bartoliniana di Udine – Codice Bartoliniano
- ◆ Biblioteca dell'Università di Udine – Codice Florio

Il Codice Claricini, confezionato quasi certamente a Cividale del Friuli (Griggio), è l'unico per il quale esistono elementi che provino una realizzazione in Friuli (Favaro, 2017, 26).

GIORNO 2 – PERCORSI DI TURISMO LETTERARIO

TRE PERCORSI ALTERNATIVI

Il secondo giorno è dedicato ai percorsi di turismo letterario nell'area pedemontana e pordenonese. I progetti sono distribuiti su un territorio ampio: tre opzioni alternative, ciascuna percorribile in giornata. I percorsi possono anche essere combinati parzialmente in base ai tempi e agli interessi del gruppo. Alcuni progetti prevedono eventi ed esperienze guidate a date fisse – è indicato il riferimento per verificare il calendario aggiornato.

OPZIONE A: DALL'ARZINO AL CELLINA – DOLOMITI FRIULANE

PROGRAMMA OPZIONE A

Vito d'Asio: partenza percorso letterario

Museo Casa Andreuzzi

Castello Cecconi

Fonti Solforose

Navarons di Meduno

Lago di Barcis e Val Cellina

Rientro

Dall'Arzino al Cellina: pietre e poeti raccontano

Percorso turistico-letterario di 46 km

Ubicazione: Vito d'Asio → Navarons di Meduno → Barcis in Val Cellina

Orari: Percorso sempre aperto e percorribile autonomamente

Ingresso: Gratuito

Accessibilità: Turismo culturale lento e sostenibile, rivolto a piccoli gruppi

Eventi: Letture sceniche, musica e animazioni teatrali a date fisse – verificare il calendario

Per informazioni e calendario eventi: ecomuseolisaganis.it

Il progetto valorizza il patrimonio culturale regionale attraverso un percorso turistico-letterario di 46 km, basato sull'approccio narrativo dello storytelling e supportato dalle nuove tecnologie. Sono stati individuati tre autori fortemente legati all'area delle Dolomiti friulane, nonché a Dante e agli ideali del Risorgimento. L'itinerario è un viaggio fisico nei luoghi e metaforico nel tempo. Il percorso include visite ai borghi e a luoghi di interesse culturale e naturalistico.

Tappe del percorso:

- ◆ Vito d'Asio – Borgo di partenza del percorso letterario
- ◆ Museo Casa Andreuzzi – Museo dedicato al patriota risorgimentale
- ◆ Castello Cecconi – Architettura castellana nelle Dolomiti friulane
- ◆ Fonti Solforose – Sorgenti naturali sulfuree
- ◆ Navarons di Meduno – Borgo storico
- ◆ Lago di Barcis – Lago alpino in Val Cellina, tappa finale

OPZIONE B: PASSEGGIATE D'AUTORE – LETTERATURA VIVENTE

PROGRAMMA OPZIONE B

Le Passeggiate d'Autore sono esperienze guidate dagli scrittori a date fisse. I percorsi restano fruibili autonomamente in qualsiasi momento. Si sceglie uno o due itinerari tra i quattro disponibili (durata: 2-3 ore ciascuno).

MATTINA (un itinerario a scelta):

Itinerario Alberto Cancian: Clauzetto e Pradis (parzialmente accessibile)

oppure

Itinerario Tullio Avoledo: Pinzano al Tagliamento

Pranzo in zona

POMERIGGIO (un itinerario a scelta):

Itinerario Odette Copat: Pordenone (accessibile)

oppure

Itinerario Odette Copat: Lago della Burida, Porcia (accessibile)

Rientro

Passeggiate d'Autore

Itinerari letterari con scrittori viventi del FVG

Orari: Percorsi permanenti, fruibili autonomamente

Passeggiate guidate: A date fisse con gli autori – verificare il calendario

Ingresso: Gratuito

Per informazioni e date: fiumechecanta.it

Il progetto propone un ciclo di itinerari turistico-letterari originali, ispirati alle opere di scrittori viventi legati al Friuli Venezia Giulia, tra cui Enrico Galiano, Tullio Avoledo, Alberto Cancian e Odette Copat. Tre passeggiate aperte al pubblico, guidate dagli autori nei luoghi che hanno ispirato le loro opere. Le passeggiate sono documentate da videomaker professionisti con video-documentari fruibili online.

Itinerari disponibili:

- ◆ Odette Copat: Pordenone – accessibile (rampe e marciapiedi)
- ◆ Odette Copat: Lago della Burida, Porcia – accessibile
- ◆ Tullio Avoledo: Pinzano al Tagliamento – accessibile
- ◆ Alberto Cancian: Clauzetto, Pradis – parzialmente accessibile (scale e sentiero)

Ulteriori località dei percorsi: Tramonti di Sotto, Lago di Redona, Movada, Ragogna

OPZIONE CE: PASOLINI E LETTERATURA PORDENONESE

PROGRAMMA OPZIONE C

Partenza verso San Vito al Tagliamento

Sulle tracce di Pasolini: piazze di San Vito (percorso immersivo)

Collegamento a Casarsa della Delizia (luoghi pasoliniani)

Pranzo in zona

Lâ di là / Andare oltre: Torrate di Chions

Torre antica del castello

Villa Perrotti di Chions

Parco letterario Ippolito Nievo Cordovado e luoghi neviani: San Martino al Tagliamento e Gorizzo

Rientro

Sulle tracce di Pasolini: San Vito al Tagliamento

San Vito al Tagliamento (Piazza e Municipio)

Ubicazione: San Vito al Tagliamento (Pordenone) e collegamento con Casarsa della Delizia

Orari: Percorso digitale sempre aperto e fruibile autonomamente

Ingresso: Gratuito

Accessibilità: Accessibile

Evento commemorativo: predvidena v novembru (50. obletnica) – preverite koledar

Per informazioni: comune.san-vito-al-tagliamento.pn.it

Itinerario di turismo letterario con ecosistema digitale immersivo: mappatura interattiva, QR code, contenuti multimediali e narrazione in realtà aumentata. San Vito al Tagliamento è strettamente legata a Casarsa della Delizia, dove Pasolini trascorse l'infanzia e l'adolescenza e dove scrisse le sue prime poesie in friulano.

Lâ di là / Andare oltre – Torrate di Chions

Torrate di Chions, Pordenone

Ubicazione: Torrate di Chions

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.
Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

7

www.ita-slo.eu/dante



DANTE Project



Interreg Italia – Slovenia DANTE

Stato: Progetto concluso – il percorso e la torre restano visitabili

Accessibilità: Accessibile

Per informazioni: comune.chions.pn.it

Il progetto prende avvio dal sito di Torrate, luogo letterario-soglia simbolo di diversità, messo in relazione con altri luoghi friulani attraverso autori e suggestioni creative. Attività: passeggiata narrata, *reading* alla torre antica del castello.

Sedi:

- ◆ Torrate – Luogo letterario-soglia, torre antica del castello
- ◆ Vila Perrotti di Chionsu – Sede espositiva | Ven 18:00–20:00, Sab 10:00–13:00 / 15:00–19:00, Dom 10:00–13:00 / 15:00–19:00

Parco letterario Ippolito Nievo Cordovado e luoghi neviani San Martino al Tagliamento e Gorizzo

Cordovado (Pordenone)

Parco letterario dedicato all'autore delle Confessioni d'un Italiano. Si trova sulla direttrice San Vito-Chions.

ULTERIORI SUGGERIMENTI

PARCHI LETTERARI - FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Parco Ungaretti di Sagrado (GO) – Parco dedicato a Giuseppe Ungaretti
- ◆ Parco letterario Ippolito Nievo

FESTIVAL ED EVENTI LETTERARI – FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Dantedì (25 marzo) – Giornata nazionale di Dante Alighieri
- ◆ Pordenone Legge – Festival del Libro | pordenonelegge.it
- ◆ Dedicafestival Pordenone | dedicafestival.it
- ◆ Monfalcone Geografie | geografiemonfalcone.it
- ◆ èStoria Festival Gorizia | estoria.it
- ◆ TriesteBookfest | triestebookfest.com
- ◆ Montagna Teatro Festival Letteratura – Teatro Verdi Pordenone | teatroverdipordenone.it

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.
Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

- ◆ Riflettori sul nord-est – Latisana | comune.latisana.ud.it

SLOVENIA

Percorsi e luoghi letterari

- ◆ Kobarid: Casa natale di Simon Gregorič: <https://tol-muzej.si/>
- ◆ Sešana: Camera commemorativa di Srečk Kosovel: <https://www.visitkras.info/>
- ◆ Kranj: Casa Natale di France Prešeren: <https://visitzirovnica.si/france-preseren/>
- ◆ Škofja Loka – Castello di Ivan Tavčar: <https://www.poljanskadolina.com/sl/>

ITALIA

Percorsi e luoghi letterari, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Enrico Galiano – Val Tramontina: [hCps://youtu.be/eXZx3Vlfzs0](https://youtu.be/eXZx3Vlfzs0)
- ◆ Mauro Corona – Erto e la Valcellina: [hCps://youtu.be/DxYwrNDFQpl](https://youtu.be/DxYwrNDFQpl)
- ◆ Tullio Avoledo – Valvasone : [hCps://www.youtube.com/watch?v=SbUt2tBmT88](https://www.youtube.com/watch?v=SbUt2tBmT88)
- ◆ Padre David Maria Turoldo – Casa natale a Sedegliano: centrostudituroldo.it/la-casa-natale/

RISORSE DIGITALI

- ◆ Smart Guide Tolmin: smart-guide.org/destinations/en/tolmin-gorge/
- ◆ Soča Valley: soca-valley.com/it/attrazione/le-gole-di-tolmin/
- ◆ Dante in Carnia: danteincarnia.it
- ◆ Siccome Dante: siccomedante.it

VALORE DELL'ESPERIENZA TRANSFRONTALIERA

Questo itinerario mostra come Dante sia diventato parte dell'immaginario popolare delle terre di confine. Dal mito delle grotte slovene al busto conteso del museo, dalle case dei grandi scrittori sloveni (Bevk, Kosmač) al "Ce fastu?" del De Vulgari Eloquentia, dalla notte leggendaria nel castello ai codici danteschi friulani. La rete di percorsi letterari — dall'Arzino al Cellina, le Passeggiate d'Autore, le tracce di Pasolini a San Vito/Casarsa, il progetto di Torrate/Chions — arricchisce il viaggio con esperienze di turismo letterario contemporaneo e innovativo che connettono la tradizione dantesca alla letteratura del Novecento e di oggi.

ITINERARIO DANTESCO TRANSFRONTALIERO

DA DUINO A IZOLA

Nobiltà Fiorentina e Codici Istriani

Italia / Slovenia

Itinerario di due giornate

Durata: 2 giornate**Percorso:**

Giorno 1: Duino → Trieste

Giorno 2: Trieste → Izola (Slovenia)

Tema: Dalla leggenda dantesca a Duino ai codici trecenteschi di Izola, attraverso la Trieste letteraria

SINTESI DEL PERCORSO

Un itinerario di due giorni che unisce la suggestiva Roccia di Dante a Duino con il tesoro letterario di Izola, passando per la ricca offerta di turismo letterario di Trieste. Il primo giorno è dedicato all'Italia: dal Castello di Duino e il Sentiero Rilke, al Museo della Letteratura LETS, fino ai due progetti triestini — “Per li rami” con i trekking letterari urbani attraverso cinque parchi e giardini, e “TRACCE DI PAROLE” con gli itinerari foto-letterari dedicati ad Anita Pittoni e Giani Stuparich nei caffè e nelle vie storiche della città. Il secondo giorno attraversa il confine verso Izola, dove si scoprono i codici danteschi di Campenni, il Palazzo Besenghi degli Ughi, i sentieri escursionistici e ciclistici, i siti archeologici e i festival letterari del litorale istriano.

GIORNO 1 - DUINO → TRIESTE

PROGRAMMA – GIORNO 1

Castello di Duino e Roccia di Dante

Sentiero Rilke (passeggiata costiera Duino-Sistiana, 2 km)

Arrivo Trieste, Museo della Letteratura LETS

Pranzo

Per li rami: Giardino Pubblico di Trieste (partenza trekking letterario)

Per li rami: Parco della Rimembranza

Per li rami: Giardino San Michele

Per li rami: Parco di San Giovanni

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

1

www.ita-slo.eu/dante

Per li rami: Belvedere dell'Obelisco a Opicina

In alternativa

TRACCE DI PAROLE: itinerario Anita Pittoni o Giani Stuparich (a scelta)

Pernottamento

ITALIA

Castello di Duino e Roccia di Dante

Duino, Trieste, FVG

Ubicazione: Duino, costa adriatica

Orari: Dal 17 marzo tutti i giorni: mar 9:30–16:00 | apr–set 9:30–17:30 | ott prima metà 9:30–17:00 | ott seconda metà–2 nov 9:30–16:00

Ingresso: Combinato (Castello + Castello Vecchio): €13,50 | Solo Castello Vecchio: €5,00

Accessibilità: Roccia visibile dal balcone del Castello, accessibile ai disabili

Info: castellodiduino.it

Il Castello di Duino custodisce la leggendaria 'Roccia di Dante'. Secondo la tradizione, sostenuta anche dal Kandler, il poeta fu ospite di Ugone VI di Duino quale ambasciatore di Cangrande Della Scala. Dante si ritirava a meditare su una rupe protesa verso il mare, lo Scoglio di Dante. La Principessa Hohenlohe compose un poema sull'episodio (Fonte: Jeromela, V. P. La "Divina" in sloveno, 2021).

Sentiero Rilke

Da Duino a Sistiana, Trieste

Ubicazione: Da Duino a Sistiana, lungo le falesie carsiche

Orari: Aperto tutti i giorni, tutto l'anno

Ingresso: Gratuito

Accessibilità: Sentiero naturalistico, non adatto a persone con ridotta mobilità

Info: discover-trieste.it

Sentiero costiero di 2 km lungo le falesie carsiche a strapiombo sull'Adriatico. Intitolato a Rainer Maria Rilke, che qui compose le "Elegie duinesi". Costeggia la Riserva Naturale delle Falesie di Duino.

Museo della Letteratura LETS - Trieste

Trieste

Ubicazione: Trieste centro

Orari: Lun-Sab 10:00-17:00 | Dom 10:00-13:00 | Martedì chiuso

Ingresso: Gratuito

Accessibilità: Accessibile

Info: lets.trieste.it/ita/

Percorso sulla città come crocevia letterario europeo: Svevo, Joyce, Saba, Tomizza.

PER LI RAMI – TREKKING LETTERARI URBANI A TRIESTE

Dal Giardino Pubblico al Belvedere dell'Obelisco

Trieste – percorso urbano attraverso cinque aree verdi

Ubicazione: Trieste – da Giardino Pubblico a Belvedere Opicina

Orari: Percorsi permanenti, fruibili autonomamente con QR code

Ingresso: Gratuito

Info: cizerouno.it

Il progetto “Per li rami” prevede che il Giardino Pubblico di Trieste diventi il punto di partenza di trekking urbani che connettono diversi luoghi della città e attraversano preziose aree verdi. In questi spazi i visitatori possono rallentare, sostare e ascoltare brani registrati ad hoc, accessibili tramite QR code, che restituiscono il modo in cui gli autori hanno narrato quei luoghi. Il progetto propone un palinsesto di assonanze e legami tra autori, offrendo frammenti letterari e “luoghi-tassello” che ciascun turista potrà ricomporre liberamente.

Autori: Svevo, Joyce, Saba, Tomizza, Magris, Manzoni, Covacich, Heinrich

Tappe del trekking letterario:

- ◆ Giardino pubblico di Trieste – Punto di partenza | 07:00-19:00 inverno, 07:00-20:00 estate | Accessibile in sedia a rotelle
- ◆ Parco della Rimembranza – Sempre aperto | Presenza di scale, difficile per ridotta mobilità
- ◆ Giardino San Michele – 08:00-18:15 inverno, 08:00-20:15 estate | Difficile per ridotta mobilità
- ◆ Parco di San Giovanni – 07:00-17:00, sabato e domenica chiuso | Accessibile in sedia a rotelle
- ◆ Belvedere dell'Obelisco a Opicina – Sempre aperto | Accessibile in sedia a rotelle

TRACCE DI PAROLE: ANITA PITTONI E GIANI STUPARICH A TRIESTE

“Dove i luoghi incontrano le storie”

Trieste – itinerari foto-letterari urbani

Ubicazione: Trieste centro – Sala Selva-Palazzo Gopceovich e Museo LETS (sede mattina)

Orari: Festival: 24 gennaio – 8 febbraio 2026 | Mattina 10:00–13:00, pomeriggio 14:00–17:00

I percorsi restano fruibili autonomamente anche al di fuori delle date del festival

Ingresso: Verificare

Accessibilità: Accessibile

Per informazioni e date: exhibitaround.com

Il progetto “TRACCE DI PAROLE. Anita Pittoni e Giani Stuparich a Trieste ‘Dove i luoghi incontrano le storie’” valorizza la cultura letteraria e artistica di Trieste attraverso due itinerari foto-letterari dedicati a figure emblematiche del Novecento. L’iniziativa mette in dialogo i luoghi della città con gli autori, offrendo un’esperienza immersiva di turismo letterario e sostenibile. Il cuore del progetto è un mini festival di due giornate. Ogni giornata è dedicata a un autore. La proposta si distingue per l’uso dello storytelling come filo conduttore: racconti corali che intrecciano letteratura, fotografia e territorio, trasformando la città in una scenografia culturale viva.

Itinerario Aniti Pittoni

- ◆ Piazza Unità d'Italia
- ◆ Caffè letterari di Trieste
- ◆ Via San Nicolò
- ◆ Casa-salotto di Anita pittoni in Via della Cassa di Risparmio
- ◆ Musei Sartorio e Revoltella
- ◆ Biblioteca Hortis

Itinerario Giani Stuparich:

- ◆ Caffè alla Stazione
- ◆ Ex liceo Dante
- ◆ Casa di famiglia in Via Trento
- ◆ Residenza in Via del Monte Cengio
- ◆ Studio Mascherini
- ◆ Caffè Tommaseo

GIORNO 2 – IZOLA – CODICI DANTESCHI E LITORALE ISTRIANO

PROGRAMMA – GIORNO 2

Partenza da Trieste verso Izola (Slovenia)
Arrivo a Izola, centro storico
Palazzo Besenghi degli Ughi e collegamento Paradiso XVI
Palazzo del Podestà: storia dei 2 codici danteschi
Passeggiata: Dantejeva ulica, Leone veneto, Comunità Dante Alighieri
Pranzo
Izolana – House of the Sea (museo)
Mestna knjižnica Izola (biblioteca comunale)
Sentiero escursionistico (a scelta)
Siti archeologici (a scelta)

SLOVENIA – IZOLA

Palazzo Besenghi degli Ughi

Centro storico Izola, Slovenia

Ubicazione: Centro storico di Izola, Slovenia

Orari: Centro storico sempre accessibile | Palazzo: esterno sempre visibile

Ingresso: Gratuito (centro storico ed esterni)

Accessibilità: Centro storico pedonale accessibile

Info: visitizola.com

Nel Paradiso XVI Dante fa dire a Cacciaguida: 'lo vidi li Ughi e vidi i Catellini, Filippi, Greci...' (Par. XVI, 88-90). La famiglia Besenghi degli Ughi di Izola perpetua questo legame con Firenze. Giuseppe Pasquale Besenghi degli Ughi (XIX sec.) fu uno dei più vividi ingegni istriani dell'Ottocento.

Palazzo del Podestà – I Due Codici Danteschi

Centro storico Izola, Slovenia

Izola vanta due codici della Divina Commedia trascritti dal cancelliere Pietro Campenni da Tropea, corredati dal commento di Benvenuto da Imola. Conservati a Parigi (BnF, Ital. 77) e Venezia (Marciana, It. IX, 692), datati 1395 e 1398-1400 a Isola d'Istria.

Luoghi Danteschi a Izola

- ◆ Palazzo del Podestà e Leone alato veneziano – sede amministrazione storica, accessibile
- ◆ Palazzo Besenghi degli Ughi – famiglia fiorentina citata nel Paradiso XVI (88–90)
- ◆ Dantejeva ulica (Via Dante) – presente a Izola, Pirano e Capodistria
- ◆ Comunità degli Italiani »Dante Alighieri« – associazione culturale, sportiva e ricreativa
- ◆ Scuola Elementare »Dante Alighieri« Isola – Ul. Oktobrske revolucije 10 | dante-alighieri.si
- ◆ Former Italian school Dante Alighieri – edificio storico, parzialmente accessibile

Musei e Biblioteche a Izola

- ◆ Izolana – House of the Sea – museo, visite gruppi su prenotazione: 05 640 10 50
- ◆ Mestna knjižnica Izola – Biblioteca comunale, Ul. Osvobodilne fronte 15 | Lun–Ven 09:00–18:30 | izo.sik.si

Festival Letterari a Izola

- ◆ **Forum Tomizza:** Festival letterario, maggio: mostre, presentazioni libri, itinerari letterari, simposi
- ◆ **Per informazioni:** forumtomizza.com
- ◆ **Vilenica:** International Literary Festival, settembre: tavole rotonde, letture, incontri Europa Centrale
- ◆ **Per informazioni:** vilenica.si

ULTERIORI SUGGERIMENTI

SLOVENIA

Sentieri Escursionistici a Izola

- ◆ The Water Sources Trail – tutto l'anno
- ◆ The Shorter and Longer Hillside Trail – tutto l'anno
- ◆ The Sunny Trail – tutto l'anno
- ◆ The Strunjan Valley – tutto l'anno

Percorsi Ciclistici a Izola

- ◆ Following the route of the former Parenzana railway – tutto l'anno
- ◆ Through the Istrian Countryside – tutto l'anno
- ◆ Up the Hill in Korte – tutto l'anno
- ◆ From Medljan to Krog – tutto l'anno
- ◆ Cycling along the former coastal road – tutto l'anno

Siti Archeologici a Izola

- ◆ Kaštelir archaeological site – tutto l'anno | visitizola.com
- ◆ Archaeological park Simonov zaliv – aprile-settembre | vila.simonovzaliv@upr.si
- ◆ Archeological zone Viližan – tutto l'anno

Percorsi e luoghi letterari

- ◆ Ilirska Bistrica – Itinerario Dragotin Kette: <https://www.ilirska-bistrica.si/objava/967469>
- ◆ Sežana – Itinerario e casa di Srečko Kosovel: sezana.si/objava/301140
- ◆ Dutovlje – Stanza memoriale di Boris Pahor: <https://www.visitkras.info/soba-borisa-pahorja>
- ◆ Velike Lašče – Casa di Fran Levstik e Josip Stritar: <https://velikolaska.si/en/spominska-soba/>
- ◆ Nova Gorica – Ljubka Trail sulle tracce di Ljubka Šorli: <https://www.go2025.eu/en/projects/the-ljubka-trail>
- ◆ Vrhnika – Stanza memoriale e percorso Ivan Cankar: <https://visitvrhnika.si/>
- ◆ Liubiana – Casa di Valentin Vodnik: <https://www.visitljubljana.com/sl/obiskovalci/>

ITALIA

Percorsi e luoghi letterari, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Trieste – Itinerario Fulvio Tomizza: https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-tomizza/#pll_switcher
- ◆ Trieste – Itinerario Italo Svevo: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-svevo/>
- ◆ Trieste – Itinerario Umberto Saba: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-saba/>
- ◆ Trieste – Itinerario James Joyce: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-joyce/>
- ◆ Trieste – Itinerario Piccolomini: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/66/itinerario-piccolomini>
- ◆ Trieste – Itinerario Sir Richard Burton: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/64/itinerario-sir-richard-burton>;
- ◆ Trieste – Itinerario Scipio Slataper: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/60/itinerario-scipio-slataper>
- ◆ Gabriele D'Annunzio – statua, Castello di Duino, San Giovanni di Duino, Basilica di Aquileia, Cervignano
- ◆ Grado – Luoghi di Biagio Marin: [youtube](https://www.youtube.com/watch?v=2jBpc6seAN4)
- ◆ Lignano e Marano: Ernest hemingway: <https://www.youtube.com/watch?v=2jBpc6seAN4>
- ◆ Gorizia – Itinerario Carlo Michelstaedter: <https://letsgo.gorizia.it/percorso/carlo-michelstaedter-e-la-comunita-ebraica-di-gorizia/>
- ◆ Gorizia – Casa natale di Graziadio Isaia Ascoli: <https://letsgo.gorizia.it/punto-di-interesse/casa-di-graziadio-isaia-ascoli/>

CODICI DANTESCHI IN FRIULI VENEZIA GIULIA

Il Friuli Venezia Giulia conserva sei codici danteschi, testimonianza del «culto di Dante» nella regione (G. Vale). I tre principali:

- ◆ Biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli – Codice Fontaniniano
- ◆ Biblioteca Arcivescovile e Bartoliniana di Udine – Codice Bartoliniano
- ◆ Biblioteca dell'Università di Udine – Codice Florio

Il Codice Claricini, confezionato quasi certamente a Cividale del Friuli (Griggio), è l'unico per il quale esistono elementi che provino una realizzazione in Friuli.

PARCHI LETTERARI, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Parco Ungaretti di Sagrado (GO) – Parco dedicato a Giuseppe Ungaretti

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

- ◆ Parco letterario Ippolito Nievo Cordovado (PN) – Confessioni d'un Italiano e luoghi nieviani San Martino al Tagliamento e Gorizzo

FESTIVAL ED EVENTI LETTERARI, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Dantedì (25 marzo) – Giornata nazionale di Dante Alighieri
- ◆ Pordenone Legge – Festival del Libro | pordenonelegge.it
- ◆ Dedicafestival Pordenone | dedicafestival.it
- ◆ Monfalcone Geografie | geografiemonfalcone.it
- ◆ èStoria Festival Gorizia | estoria.it
- ◆ TriesteBookfest | triestebookfest.com
- ◆ Montagna Teatro Festival Letteratura – Teatro Verdi Pordenone | teatroverdipordenone.it
- ◆ Riflettori sul nord-est – Latisana | comune.latisana.ud.it

RISORSE DIGITALI

- ◆ Castello di Duino: castellodiduino.it
- ◆ Visit Izola: visitizola.com
- ◆ Siccome Dante: siccomedante.it

VALORE DELL'ESPERIENZA TRANSFRONTALIERA

Questo itinerario di due giorni collega la leggenda dantesca sulla costa triestina alla concreta eredità letteraria di Izola, attraverso una ricca offerta di turismo letterario urbano. Il primo giorno è un viaggio nella Trieste letteraria: dal Castello di Duino con lo Scoglio di Dante al Sentiero Rilke, al Museo LETS, fino ai due progetti di percorsi letterari che trasformano la città in scenografia letteraria viva — i trekking di “Per li rami” attraverso cinque parchi con le voci di Svevo, Joyce, Saba e Magris, e le passeggiate foto-letterarie di “TRACCE DI PAROLE” sui passi di Pittoni e Stuparich nei caffè e nelle vie storiche. Il secondo giorno attraversa il confine verso Izola, dove i codici danteschi del XIV secolo, il palazzo nobiliare degli Ughi e l'intera offerta culturale, naturalistica e sportiva del litorale istriano completano un'esperienza unica di turismo letterario transfrontaliero.

ITINERARIO DANTESCO TRANSFRONTALIERO

DA ORIAGO A TOLMINO

Dalla Riviera del Brenta alle Grotte di Dante

Italia / Slovenia

Itinerario di una giornata

Durata: 1 giornata (8:00–19.00)**Percorso:** Oriago/Venezia → Tolmino (Slovenia)**Distanza:** Circa 220 km totali (Oriago → Tolmino)**Tema:** Dalla tragedia storica (Purgatorio V, 1298) al mito (grotte dell'Inferno)

SINTESI DEL PERCORSO

Un viaggio straordinario che unisce memoria letteraria e leggenda. Partiamo da Oriago, lungo la Riviera del Brenta, dove sulla facciata di Villa Moro una lapide ottocentesca riporta i versi del Purgatorio V, versi 79-84, dedicati all'assassinio di Jacopo del Cassero, avvenuto in questo luogo nel 1298. Il podestà di Bologna, in fuga verso Mira per sfuggire ai sicari di Azzo VIII d'Este, fu raggiunto e ucciso presso Oriago. Dante immortalò questo evento tragico nella Commedia. Da questa tappa veneziana, attraversiamo il confine verso la Slovenia, raggiungendo le spettacolari Gole di Tolmino dove si apre la celebre Dantejeva jama (Grotta di Dante). Secondo la leggenda, il Sommo Poeta visitò queste grotte carsiche trovando ispirazione per la descrizione dell'Inferno.

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

8:00 – Partenza da Oriago, Riviera del Brenta

8:30 – Vila Moro: iscrizione dantesca

9:30 – Breve visita Venezia/Mestre (opzionale)

10:30 – Partenza verso Slovenia via Trieste

13:00 – Arrivo Tolmino, pranzo

14:30 – Gole Tolminka, ingresso

15:00 – Grotta di Dante

17:30 – Rientro

ITALIA

Vila Moro – Lapide Dantesca del Purgatorio

Via Nazionale, Oriago di Mira, Venezia, Riviera del Brenta

Ubicazione: Via Nazionale, Oriago di Mira, Riviera del Brenta

Orari: Lapide esterna sempre visibile | Interno privato

Ingresso: Gratuito (visione esterna)

Accessibilità: Completa (visione esterna strada)

Info: riviera-brenta.it

Info: comune.mira.ve.it

La Tragedia di Jacopo del Cassero (1298)

Nel 1298 Jacopo del Cassero, acerrimo avversario degli Estensi, fu eletto podestà di Milano. Partendo da Venezia per raggiungere la nuova sede, fu intercettato ad Oriago dai sicari mandati da Azzo VIII d'Este. Tentò la fuga verso Mira ma, impigliato tra le canne e il fango delle paludi circostanti, fu raggiunto e ucciso. Dante trasformò questo evento tragico in poesia nel Purgatorio V, versi 79-84 facendo parlare lo stesso Jacopo:

“Ma s'io fosse fuggito inver' la Mira / quando fu' sovraggiunto ad Oriaco / ancor sarei di là dove si spira / Corsi al palude, e le cannuce e 'l braco / m'impigliar sì ch'ì caddi; e lì vid'io / de le mie vene farsi in terra laco”.

La lapide sulla facciata di Villa Moro, collocata nell'Ottocento, perpetua la memoria di questo episodio nella coscienza locale.

Cosa vedere:

- ◆ Lapide con versi Purgatorio V (79-84) sulla facciata
- ◆ Architettura veneziana della villa (salone a T, affreschi XV sec.)
- ◆ Canal Brenta – via d'acqua storica Venezia-Padova
- ◆ Cippo di confine Repubblica Veneta (XV sec.) in via Venezia
- ◆ Opzione: Villa Foscari 'La Malcontenta' (5 km)

SLOVENIA

Le Grotte di Dante a Tolmino

Gole della Tolminka, Tolmino, Slovenia

A pochi chilometri da Tolmino si aprono le suggestive gole della Tolminka e, attraverso esse, si giunge all'apertura della Dantejeva jama (Grotta di Dante). La tradizione locale vuole che il Sommo Poeta abbia visitato personalmente queste grotte durante il suo esilio e che qui abbia trovato ispirazione per la descrizione dell'Inferno nella Divina Commedia. Il paesaggio carsico, le formazioni rocciose, le acque gelide e l'atmosfera cavernosa avrebbero fornito a Dante immagini concrete per rappresentare l'oltretomba.

Ubicazione: Gole Tolminka, accesso da Tolmino centro

Orari: Aprile–Ottobre: 8:00–20:00 | Inverno: limitato

Ingresso: €7 adulti | €5 ridotto | Gratis <6 anni

Accessibilità: Difficile – molte scale, percorso naturalistico impegnativo

Info: dolina-soce.com/tolmin-gorges

La Leggenda e la Critica

Il tedesco Bassermann (1902) sosteneva che Dante avesse visitato personalmente la grotta durante un viaggio. Secondo la leggenda, Dante scese nella grotta discendendo lungo le coste di Lucifero. Tuttavia, la critica moderna (Žigon, 1949) ha ridimensionato questa ipotesi. I riferimenti topografici della Divina Commedia rimandano comunque a luoghi alpini: il lago di Cerknica e il monte Javornik potrebbero aver ispirato il gelato del Cocito e il misterioso monte. Che la visita sia storica o meno, la grotta rappresenta come Dante sia entrato nell'immaginario popolare delle Alpi Giulie.

Cosa vedere:

- ◆ Grotta di Dante – la grotta leggendaria
- ◆ Gole della Tolminka – ponti sospesi, cascate
- ◆ Confluenza fiumi Tolminka e Zadlaščica
- ◆ Formazioni rocciose carsiche
- ◆ Pannelli informativi leggenda dantesca

ULTERIORI SUGGERIMENTI

ITALIA

Percorsi e luoghi letterari, VENETO

- ◆ Treviso: Ponte di Dante e Chiesa di San Francesco
- ◆ Venezia: Rialto, Arsenal
- ◆ Padova: busto di Dante e targa di Palazzo Romanin – Jacur
- ◆ Luoghi di Carlo Goldoni: <https://www.turismoletterario.com/autori/carlo-goldoni/>
- ◆ Luoghi di George Byron: <https://www.venetoinside.com/it/news-e-curiosita/sulle-tracce-di-lord-byron-a-venezia>
- ◆ Luoghi di Ug Foscolo: <https://www.palladianroutes.com/it/post/ugo-foscolo-poeta-euganeo>
- ◆ Luoghi di Henry James: https://www.museodelcamminare.org/progetti/re_iter/james/james_en.html#intro2
- ◆ Luoghi di Thomas Mann: <https://www.venetoinside.com/it/news-e-curiosita/morte-a-veneziahallhotel-des-bains-al-lido>
- ◆ Giovanni Comisso a Treviso: <https://www.trevisobellunosystem.com/news/tuHo-il-mondo-in-un-metro-quadro-la-casa-di-giovanni-comisso/>
- ◆ Goffredo Parise Casa Museo a Ponte di Piave: <http://www.trevisobellunosystem.com/news/la-casa-di-goffredo-parise-il-dono-dello-studio-il-valore-della-generosita/>
- ◆ Percorsi Andrea Zanzotto: <https://andreazanzotto.it/percorsi/>
- ◆ Ernest Hemingway sul Piave: <https://www.ernesthemingwayveneto.it/>
- ◆ Ernest Hemingway e Giacomo Noventa: <https://www.laguerradihemingway.eu/>
- ◆ Ippolito Nievo (Fratta/Portogruaro e dintorni): <https://venice-box.com/i-luoghi-degli-scrittori-un-tour-alla-scoperta-di-ippolito-nievo/>

Siti storici e indentitari, VENETO

- ◆ Ponte romano di Ceggia: <https://www.visitveneziaorientale.com/it/ponte-romano-di-ceggia/>
- ◆ Museo della Bonifica di San Donà di Piave: <https://www.museicivici.sandonadipiave.net/museo>
- ◆ Sistema museale di Portogruaro

Parchi e sistemi fluviali, VENETO E FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Fiume Piave – Consorzio BIM: <https://www.consorziobim.com/>
- ◆ Parco del Sile: <https://www.parcosile.it/>
- ◆ Fiumi Lemene e Tagliamento – asse naturalistico transfrontaliero

Festival ed eventi, VENETO

- ◆ Carnevale dei Ragazzi di Ceggia: <https://www.carnevalediceggia.it/>
- ◆ Sì Viaggiare- Festival della Letteratura di Viaggio di Ceggia: <https://www.festivaletteraturadiviaggio.it/>
- ◆ Portolmmaginario di Portogruaro: <https://www.facebook.com/portoimmaginario>
- ◆ Reitia-Festival dell'Ambiente di San Donà di Piave: <https://www.reitiafestival.it/>
- ◆ CartaCarbone Festival di Treviso : <https://cartacarbonfestival.it/>
- ◆ Equilibri – Fiera del libro di Venezia: <https://equilibrifiera.it/>
- ◆ Incroci di Civiltà – Università Ca' Foscari: <https://www.unive.it/web/it/5461/home>
- ◆ Mestre Book Fest – Mestre (Venezia): <https://mestrebookfest.it/>

SLOVENIA

Percorsi e luoghi letterari

- ◆ Kobarid: Casa natale di Simon Gregoričič: <https://tol-muzej.si/>
- ◆ Sežana: Camera commemorativa di Srečko Kosovel: <https://www.visitkras.info/>
- ◆ Kranj: Casa natale di France Prešeren: <https://visitzirovnica.si/france-preseren/>
- ◆ Škofja Loka – Castello di Ivan Tavčar: <https://www.poljanskadolina.com/sl/>

RISORSE DIGITALI

- ◆ Smart Guide Tolmin: smart-guide.org/destinations/en/tolmin-gorge/
- ◆ Soča Valley: soca-valley.com/it/attrazione/le-gole-di-tolmin/
- ◆ Podcast SicCome Dante: siccomedante.it

VALORE DELL'ESPERIENZA TRANSFRONTALIERA

Questo itinerario connette un fatto storico documentato — l'assassinio di Jacopo del Cassero, immortalato nel Purgatorio V — con una leggenda popolare: la visita di Dante alle grotte di Tolmino come ispirazione per l'Inferno. La realtà storica di Oriago e il mito delle grotte slovene si completano, rivelando come Dante appartenga alla tradizione culturale di un'intera regione europea.

ITINERARIO DANTESCO TRANSFRONTALIERO

DA TORVISCOSA A ISOLA

Dalla Città di Fondazione alla Memoria Dantesca

Italia / Slovenia

Itinerario di una giornata

Durata: 1 giornata (9:00–18.00)**Percorso:** Torviscosa (Italia) → Isola (Slovenia)**Distanza:** Circa 120 km totali**Tema:** Letteratura industrializzazione '900 → Memoria manoscritta medievale

SINTESI DEL PERCORSO

Un itinerario che unisce due momenti cruciali della narrazione italiana: il Novecento industriale e il Medioevo dantesco. Partiamo da Torviscosa, città di fondazione costruita tra 1937-1940 per la produzione di cellulosa, oggi trasformata in 'città letteraria' dove attori professionisti interpretano opere sulla bonifica, l'industrializzazione e la trasformazione sociale del Friuli. Un'esperienza multimediale che mostra come la letteratura del '900 abbia raccontato i grandi cambiamenti economici. Attraversato il confine verso la Slovenia, raggiungiamo Izola, dove nel XIV secolo il cancelliere Pietro Campenni da Tropea trascrisse a mano due codici completi della Divina Commedia (1395 e 1398-1400), oggi conservati a Parigi e Venezia. Dal racconto dell'industrializzazione alla memoria manoscritta medievale: un percorso che mostra come ogni epoca abbia utilizzato i propri mezzi per narrare la trasformazione del territorio e fissare la memoria collettiva.

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

Arrivo Torviscosa, inizio percorso letterario

Malisana (borgo rurale e Chiesa XIV sec.)

Villaggio operaio e Piazza del Popolo

Circolo Impiegati 1938 (arredi originali)

Partenza verso Slovenia (via Trieste) Pranzo

Arrivo Izola

Palazzo del Podestà e storia 2 codici

Palazzo Besenghi degli Ughi

Rientro

Il progetto DANTE è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt DANTE sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

1

www.ita-slo.eu/dante

ITALIA

Torviscosa Letteraria – Città del Novecento

Torviscosa e Malisana, Udine, FVG

Ubicazione: Centro Torviscosa e frazione Malisana

Durata visita: celoten ogled traja 2 uri 2h percorso completo

Ingresso: Gratuito

Accessibilità: Completa – città pianeggiante moderna

Info: protorviscosa.it

Tecnologie interattive

Audioguida gratuita su izi.TRAVEL: protorviscosa.it/turismo/territorio-torviscosa-citta-fabbrica-di-fondazione/

Video-audioguida: : “Torviscosa letteraria” con attori (progetto Interreg DANTE)

Pro Torviscosa: protorviscosa.it

La Letteratura dell’Industrializzazione

Come Dante narrò la Firenze medievale e i cambiamenti politici del suo tempo attraverso i personaggi della Commedia, così gli scrittori del Novecento hanno narrato la grande trasformazione industriale dell’Italia. Torviscosa rappresenta questo passaggio: da territorio paludoso a città industriale in soli 3 anni (1937-1940). La letteratura ha testimoniato questo trauma storico: la bonifica delle paludi, l’arrivo degli operai, la nascita di una comunità dal nulla, il regime che modellava uomini e città. Attraverso le voci degli attori che interpretano queste opere, la città diventa teatro vivente della narrazione del cambiamento.

Cosa vedere:

- ◆ Malisana – Borgo rurale + Chiesa XIV sec. con affreschi originali
- ◆ Villaggio operaio anni '30 – Architettura razionalista
- ◆ Piazza del Popolo “metafisica” – Municipio 1937
- ◆ Piazzale Marinotti 1937-38, Teatro, Viale Villa
- ◆ Stabilimento industriale – Archeologia industriale visibile
- ◆ Circolo Impiegati 1938 – Arredi originali anni '30-'40 (interno visitabile: Lun-Sab 08:00–14:00, Ven 08:00–20:00, Dom chiuso)

SLOVENIA

Isola – I Codici Trecenteschi e il Palazzo Nobiliare

Palazzo del Podestà e Palazzo Besenghi degli Ughi, Isola

A Izola troviamo due testimonianze della memoria dantesca. Il cancelliere Pietro Campenni da Tropea, tra il 1395 e il 1400, trascrisse a mano due codici completi della Divina Commedia, corredata dal commento di Benvenuto da Imola. Questi manoscritti (oggi a Parigi e Venezia) rappresentano un lavoro certosino: ogni pagina copiata lettera per lettera, miniata, rilegata. Il Palazzo Besenghi degli Ughi testimonia invece il legame nobiliare: la famiglia Ughi, citata da Dante nel Paradiso XVI tra le grandi casate fiorentine, trovò nuova gloria a Izola attraverso i Besenghi. Giuseppe Pasquale Besenghi degli Ughi (XIX sec.) fu uno degli intellettuali più vivaci dell'Istria. Dal racconto dell'industrializzazione moderna ai codici medievali: l'itinerario mostra la stratificazione della memoria letteraria.

Ubicazione: Centro storico di Izola, Slovenia

Orari: Centro storico sempre accessibile | Palazzo Besenghi: esterno sempre visibile

Ingresso: Gratuito (centro storico e esterni)

Accessibilità: Centro storico pedonale accessibile

Info: visitizola.com

Cosa vedere:

- ◆ Palazzo del Podestà – Sede amministrazione veneziana
- ◆ Storia 2 codici Pietro Campenni (1395 e 1398-1400)
- ◆ Palazzo Besenghi degli Ughi – Architettura nobiliare
- ◆ Collegamento Paradiso XVI, 88-90 ("Io vidi li Ughi...")
- ◆ Leone alato veneziano + Dantejeva ulica
- ◆ Centro storico medievale pedonale

RISORSE DIGITALI

- ◆ Pro Torviscosa: protorviscosa.it
- ◆ Visit Isola: visitizola.com
- ◆ Podcast SicCome Dante: siccomedante.it
- ◆ Audioguida gratuita su izi.TRAVEL: protorviscosa.it/turismo/territorio-torviscosa-citta-fabbrica-di-fondazione/

ULTERIORI SUGGERIMENTI

ITALIA

Percorsi e luoghi letterari, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Moimacco: Villa De Claricini Dornpacher: <https://villadecclaricini.it/>
- ◆ Gemona del Friuli: Duomo campana dantesca: <https://visitgemona.com/feel/arte-e-cultura/duomo/>
- ◆ Casacco - Museo Carlo Sgorlon: <https://comune.cassacco.ud.it/it/vivere-il-comune-100375/luoghi-%20100376/museo-lcarlo-sgorlon-%20163044>
- ◆ Udine e Santa Maria la Longa- luoghi di Giuseppe Ungaretti: <https://www.lavitacattolica.it/santa-maria-la-longa-una-guida-sui-luoghi-vissuti-da-ungaretti/>
- ◆ Castello di Colloredo di Monte Albano : Ippolito Nievo <https://consorziocastelli.it/icastelli/udine/colloredo>

SLOVENIA

Percorsi e luoghi letterari

- ◆ Ilirska Bistrica – Itinerari Dragotin Kette: <https://www.ilirska-bistrica.si/objava/967469>
- ◆ Sežana – Itinerario e casa di Srečko Kosovel: sezana.si/objava/301140
- ◆ Dutovlje – Stanza memoriale di Boris Pahor: <https://www.visitkras.info/soba-borisa-pahorja>
- ◆ Velike Lašče – Casa di Fran Levstik e Jospi Stritar: <https://velikolaska.si/en/spominska-soba/>
- ◆ Nova Gorica – Ljubka Trail sulle tracce di Ljubka Šorli: <https://www.go2025.eu/en/projects/the-ljubka-trail>
- ◆ Vrhnika – Stanza memoriale e percorso Ivan Cankar: <https://visitvrhnika.si/>
- ◆ Lubiana – Casa di Valentin Vodnik: <https://www.visitljubljana.com/sl/obiskovalci/>

VALORE DELL'ESPERIENZA TRANSFRONTALIERA

Questo itinerario crea un dialogo tra due modi diversi di fissare la memoria collettiva. Torviscosa racconta come la letteratura del Novecento abbia testimoniato la trasformazione industriale del Friuli — le video-audioguide rendono accessibile un patrimonio altrimenti nascosto. Izola mostra come seicento anni prima un cancelliere abbia scelto di copiare a mano l'intera Commedia, trasmettendo il sapere attraverso lo strumento più avanzato della sua epoca: il manoscritto. Due tecnologie narrative diverse — il video digitale e il codice miniato — al servizio dello stesso scopo: raccontare chi siamo, da dove veniamo, cosa stiamo diventando.

ITINERARIO DANTESCO TRANSFRONTALIERO

DA ORIAGO A IZOLA*Dal Purgatorio al Paradiso • Oriago • Venezia • Izola*

Italia / Slovenia

Itinerario di una giornata

Durata: 1 giornata (8:00 – 17:30)**Percorso:** Oriago/Venezia (Italia) → Izola (Slovenia)**Distanza:** Circa 250 km totali (Oriago → Venezia → Izola)**Tema:** Tutte e tre le cantiche: Purgatorio (Oriago) → Inferno (Venezia) → Paradiso (Izola)**SINTESI DEL PERCORSO**

Un viaggio straordinario che attraversa tre secoli di storia dantesca collegando Italia e Slovenia. Si parte da Oriago (Mira, Venezia), dove una lapide commemorativa ricorda l'assassinio di Jacopo del Cassero narrato nel Purgatorio V – evento tragico del 1298 che Dante immortalò nei suoi versi. Si prosegue toccando Venezia, città evocata nell'Inferno XXI con la celebre similitudine dell'Arsenale. Si conclude a Izola (Slovenia), dove il Palazzo Besenghi degli Ughi testimonia il legame con la famiglia fiorentina citata nel Paradiso XVI e dove furono trascritti due preziosi codici della Commedia (1395 e 1398-1400) oggi conservati a Parigi e Venezia.

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

8:00 – Partenza da Venezia/Mestre verso Oriago
8:30 – Villa Moro Oriago: lapide dantesca Purgatorio V
10:30 – Breve sosta Arsenale di Venezia (vista esterna)
11:00 – Partenza verso Trieste/confine Slovenia
13:00 – Pranzo lungo il percorso
13:30 – Arrivo Izola (Slovenia)
14:30 – Palazzo Besenghi degli Ughi e centro storico
15:30 – Palazzo del Podestà: storia codici danteschi
16:30 – Comunità Italiana Dante Alighieri
17:30 – Rientro in Italia

ITALIA

Vila Moro – Lapide Dantesca del Purgatorio

Via Nazionale (Riviera del Brenta), Oriago, Venezia

Ubicazione: Via Nazionale, Oriago di Mira, Riviera del Brenta

Orari: Lapide esterna sempre visibile | Interno privato

Ingresso: Gratuito (visione esterna)

Accessibilità: Completa (visione esterna strada)

Info: www.rivieradelbrenta.it

Info: comune.mira.ve.it

La Villa Moro di Oriago conserva sulla facciata una lapide commemorativa con i versi del Purgatorio V (79-84) che narrano l'assassinio di Jacopo del Cassero. «*Ma s'io fosse fuggito inver' la Mira / quando fu' sovraggiunto ad Oriaco / ancor sarei di là dove si spira / Corsi al palude, e le cannuce e 'l braco / m'impigliar sì ch'ì caddi; e lì vid'io / de le mie vene farsi in terra laco*».

Il podestà di Bologna, fuggendo verso Mira per sfuggire ai sicari mandati da Azzo VIII d'Este, fu raggiunto e ucciso presso Oriago nel 1298. Dante trasformò questo evento tragico in poesia immortale, facendo di Oriago un luogo della memoria letteraria italiana.

Cosa vedere:

- ◆ Lapide con versi Purgatorio V incisi sulla facciata
- ◆ Architettura veneziana settecentesca della villa
- ◆ Posizione sul Canal Brenta
- ◆ Contesto Ville Venete della Riviera

L'Arsenale di Venezia – Inferno XXI

Campo dell'Arsenale, Castello, Venezia

Ubicazione: Campo dell'Arsenale, sestiere Castello, Venezia

Orari: Vista esterna sempre accessibile

Ingresso: Gratuito (visita esterna)

Accessibilità: Accessibile

Dante visitò Venezia durante i suoi viaggi d'esule e rimase colpito dall'Arsenale, il cantiere navale dove i Veneziani costruivano la loro incredibile flotta. Nell'Inferno XXI, evoca "l'arzanà de' Viniziani" per descrivere la pece bollente che tormenta i barattieri, creando una delle similitudini

più vivide della Commedia. Sosta breve per ammirare l'esterno di questo luogo immortalato nella letteratura.

SLOVENIA

Palazzo Besenghi degli Ughi – La Famiglia del Paradiso XVI

Centro storico Izola, Slovenia

Ubicazione: Centro storico di Izola, Slovenia

Orari: Centro storico sempre accessibile | Palazzo Besenghi: esterno sempre visibile

Ingresso: Gratuito (centro storico e esterni)

Accessibilità: Centro storico pedonale accessibile

Info: visitizola.com

Il Palazzo Besenghi degli Ughi testimonia il legame tra Izola e Firenze attraverso una nobile famiglia citata da Dante nel Paradiso XVI: "Io vidi li Ughi e vidi i Catellini, Filippi, Greci, Ormanni e Alberichi, già nel calare, illustri cittadini". Giuseppe Pasquale Besenghi degli Ughi (XIX secolo) fu uno degli intellettuali più vivaci dell'Istria. Il palazzo perpetua la memoria di questa illustre stirpe.

Cosa vedere:

- ◆ Palazzo Besenghi degli Ughi – architettura nobiliare
- ◆ Palazzo del Podestà + Leone veneto
- ◆ Dantejeva ulica (Via Dante)
- ◆ Centro storico medievale pedonale
- ◆ Comunità degli Italiani "Dante Alighieri"
- ◆ Colegamenti famiglia Ughi-Firenze

I Codici Danteschi di Isola

Palazzo del Podestà, centro storico Isola

Isola è una delle poche località dell'Adriatico a vantare due codici della Divina Commedia trascritti localmente. Il cancelliere Pietro Campenni da Tropea, durante il suo soggiorno a Isola, trascrisse due magnifici manoscritti con commento di Benvenuto da Imola, datati 1395 e 1398-1400. Oggi conservati a Parigi (Bibliothèque nationale, Ital. 77) e Venezia (Marciana, It. IX, 692), testimoniano la vivacità culturale medievale istriana.

ULTERIORI SUGGERIMENTI

Percorsi e luoghi letterari, VENETO

- ◆ Treviso: Ponte di Dante e Chiesa di San Francesco
- ◆ Venezia: Rialto, Arsenale
- ◆ Padova: busto di Dante e targa di Palazzo Romanin - Jacur
- ◆ Luoghi di Carlo Goldoni: <https://www.turismoletterario.com/autori/carlo-goldoni/>
- ◆ Luoghi di George Byron: <https://www.venetoinside.com/it/news-e-curiosita/sulle-tracce-di-lord-byron-a-venezia>
- ◆ Luoghi di Ugo Foscolo: <https://www.palladianroutes.com/it/post/ugo-foscolo-poeta-euganeo>
- ◆ Luoghi di Henry James: https://www.museodelcamminare.org/progetti/re_iter/james/james_en.html#intro2
- ◆ Luoghi di Thomas Mann: <https://www.venetoinside.com/it/news-e-curiosita/morte-a-veneziahallhotel-des-bains-al-lido>
- ◆ Giovanni Comisso a Treviso: <https://www.trevisobellunosystem.com/news/tuHo-il-mondo-in-un-metro-quadro-la-casa-di-giovanni-comisso/>
- ◆ Goffredo Parise Casa Museo a Ponte di Piave: <http://www.trevisobellunosystem.com/news/la-casa-di-goffredo-parise-il-dono-dello-studio-il-valore-della-generosita/>
- ◆ Percorsi Andrea Zanzotto: <https://andrea-zanzotto.it/percorsi/>
- ◆ Ernest Hemingway sul Piave: <http://www.ernesthemingwayveneto.it/>
- ◆ Ernest Hemingway e Giacomo Noventa: <https://www.laguerradihemingway.eu/>
- ◆ Ippolito Nievo (Fratta/Portogruaro e dintorni): <https://venice-box.com/i-luoghi-degli-scrittori-un-tour-alla-scoperta-di-ippolito-nievo/>

Percorsi e luoghi letterari, FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Trieste – Itinerario Fulvio Tomizza: https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-tomizza/#pll_switcher
- ◆ Trieste – Itinerario Italo Svevo: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-svevo/>
- ◆ Trieste – Itinerario Umberto Saba: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-saba/>
- ◆ Trieste – Itinerario James Joyce: <https://itinerari.comune.trieste.it/letterari/la-trieste-di-joyce/>
- ◆ Trieste – Itinerario Piccolomini: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/66/itinerario-piccolomini>
- ◆ Trieste – Itinerario Sir Richard Burton: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/64/itinerario-sir-richard-burton>
- ◆ Trieste – Itinerario Scipio Slataper: <https://triestemetro.eu/itinerari/itinerario/60/itinerario-scipio-slataper>
- ◆ Gabriele D'Annunzio – statua, Castello di Duino, San Giovanni di Duino, Basilica di Aquileia, Cervignano
- ◆ Grado – Luoghi di Biagio Marin: [youtube](https://www.youtube.com/watch?v=2jBpc6seAN4)
- ◆ Lignano e Marano: Ernest Hemingway: <https://www.youtube.com/watch?v=2jBpc6seAN4>

- ◆ Gorizia: Itinerario Carlo Michelstaedter: <https://letsgo.gorizia.it/percorso/carlo-michelstaedter-e-la-comunita-ebraica-di-gorizia/>
- ◆ Gorizia – Casa natale di Graziadio Isaia Ascoli: <https://letsgo.gorizia.it/punto-di-interesse/casa-di-graziadio-isaia-ascoli/>
- ◆ Enrico Galiano – Val Tramontina: [hCps://youtu.be/eXZx3Vlfzs0](https://youtu.be/eXZx3Vlfzs0)
- ◆ Mauro Corona – Erto e la Valcellina: [hCps://youtu.be/DxYwrNDFQpI](https://youtu.be/DxYwrNDFQpI)
- ◆ Tullio Avoledo – Valvasone : [hCps://www.youtube.com/watch?v=SbUt2tBmT88](https://www.youtube.com/watch?v=SbUt2tBmT88)
- ◆ Padre David Maria Turoldo – Casa natale a Sedegliano: centrostuditurollo.it/la-casa-natale/
- ◆ Parco letterario Ippolito Nievo Cordovado (PN) – Confessioni d'un Italiano e luoghi nieviani San Martino al Tagliamento e Gorizzo

Siti storici e identitari, VENETO

- ◆ Ponte romano di Ceggia: <https://www.visitveneziaorientale.com/it/ponte-romano-di-ceggia/>
- ◆ Museo della Bonifica di San Donà di Piave: <https://www.museicivici.sandonadipiave.net/museo>
- ◆ Sistema museale di Portogruaro

Parchi e sistemi fluviali; VENETO E FRIULI VENEZIA GIULIA

- ◆ Fiume Piave: Consorzio BIM: <https://www.consorziobim.com/>
- ◆ Parco del Sile [Sile: https://www.parcosile.it/](https://www.parcosile.it/)
- ◆ Fiumi Lemene e Tagliamento - asse naturalistico transfrontaliero

Festival ed eventi, VENETO

- ◆ Carnevale dei Ragazzi di Ceggia: <https://www.carnevalediceggia.it/>
- ◆ Sì Viaggiare – Festival della Letteratura di Viaggio di Ceggia: <https://www.festivaletteraturadiviaggio.it/>
- ◆ PortolImmaginario di Portogruaro: <https://www.facebook.com/portoimmaginario>
- ◆ Reitia-Festival dell'Ambiente di San Donà di Piave: <https://www.reitiafestival.it/>
- ◆ CartaCarbone Festival di Treviso: <https://cartacarbonfestival.it/>
- ◆ Equilibri – Fiera del libro di Venezia: <https://equilibrifiera.it/>
- ◆ Incroci di Civiltà – Università Ca' Foscari: <https://www.unive.it/web/it/5461/home>
- ◆ Mestre Book Fest – Mestre (Venezia): <https://mestrebookfest.it/>

SLOVENIA

Percorsi e luoghi letterari

- ◆ Ilirska Bistrica – Itinerario Dragotin Kette: <https://www.ilirska-bistrica.si/objava/967469>

- ◆ Sežana – Itinerario e casa di Srečko Kosovel: sezana.si/objava/301140
- ◆ Dutovlje – Stanza memoriale di Boris Pahor: <https://www.visitkras.info/soba-borisa-pahorja>
- ◆ Velike Lašče – Casa di Fran Levstik e Jospi Stritar: <https://velikolaska.si/en/spominska-soba/>
- ◆ Nova Gorica – Ljubka Trail sulle tracce di Ljubka Šorli: <https://www.go2025.eu/en/projects/the-ljubka-trail>
- ◆ Vrhnika – Spominska soba in Pot Ivana Cankarja: <https://visitvrhnika.si/>
- ◆ Lubiana – Casa di Valentin Vodnik: <https://www.visitljubljana.com/sl/obiskovalci/>
- ◆ Kobarid: Casa natale di Simon Gregoričič: <https://tol-muzej.si/>
- ◆ Sežana: Camera commemorativa di Srečko Kosovel: <https://www.visitkras.info/>
- ◆ Kranj: Casa natale di France Prešeren: <https://visitzirovnica.si/france-preseren/>
- ◆ Škofja Loka – Castello di Ivan Tavčar: <https://www.poljanskadolina.com/sl/>

RISORSE DIGITALI

- ◆ Visit Isola: visitizola.com
- ◆ Riviera del Brenta: riviera-brenta.it
- ◆ Podcast SicCome Dante: siccomedante.it

VALORE DELL'ESPERIENZA TRANSFRONTALIERA

Questo itinerario è l'unico a toccare tutte e tre le cantiche: il Purgatorio a Oriago, l'Inferno a Venezia, il Paradiso a Izola. Dal luogo di un assassinio reale cantato nel Purgatorio all'Arsenale evocato nell'Inferno, fino alla famiglia fiorentina celebrata nel Paradiso: il viaggio segue l'arco della Commedia attraverso la geografia reale. La chiusura a Izola, dove un cancelliere medievale copiò l'intera opera a mano, ricorda che la Commedia è giunta fino a noi anche grazie a queste mani pazienti nelle terre di frontiera.